



# F 127

**Elektromos konvektor  
elektronikus termosztáttal**

**Beszereelési és üzemeltetési  
útmutató**



# Figyelem



Attention :  
Surface très  
chaude  
Caution  
hot surface



**Vigyázat, forró felület!**

**VIGYÁZAT: A termék egyes részei nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelmet igényel a gyermekek és sérülékeny személyek jelenléte.**

- Ezt a készüléket 3 év alatti gyermekektől távol kell tartani, kivéve, ha állandó felügyelet alatt állnak.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek csak akkor kapcsolhatják be vagy ki a készüléket, ha a készüléket normál, rendeltetésszerű helyzetben helyezték el vagy telepítették, és a gyermekeket felügyelik, vagy kaptak utasításokat a készülék biztonságos használatára vonatkozóan és világosan megértették a lehetséges veszélyeket. A 3 és 8 év közötti gyermekeknek nem szabad csatlakoztatniuk vagy beállítaniuk a készüléket, sem tisztítaniuk vagy karbantartást végezniük rajta.
- Ezt a készüléket legalább 8 éves gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkezők is használhatják, ha megfelelő felügyelet alatt állnak, vagy ha megkapták a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat és megértették azokat. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A felhasználói tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ezt a készüléket csak arra felhatalmazott személy csatlakoztathatja a hatályos jogszabályok és szabványok szerint.
- A fűtőtestet nem szabad közvetlenül egy konnektor alá helyezni.
- A nagyon kicsi gyermekek mindenféle veszélyeztetésének elkerülése érdekében a készüléket úgy kell beszerelni, hogy a legalsó fűtött cső legalább 600 mm-rel a padló fölött legyen.
- Ha a tápvezeték megsérült, a gyártónak, a vevőszolgálatának vagy hasonló szakképzettséggel rendelkező személynek kell kicserélnie a veszélyek elkerülése érdekében.

HU

- A készülék első melegítésekor enyhe szag érzelhető. Ez a készülék gyártásakor lerakódó anyagok elpárolgásából származik.
- Mivel a készülék felülete nagyon forró is lehet, különös vigyázzon, hogy ne helyezzen érzékeny anyagból készült ruhákat a tetejére (pl. nylon, ...). Mielőtt a törölközőszárítóra helyezné, ellenőrizze, hogy a ruhanemű színtartó-e.
- A készülék felhasználói kézikönyvét a kézikönyvben szereplő garanciakártyán feltüntetett gyártó webhelyén érheti el.
- Készülékeink nem kompatibilisek az energiagazdálkodási rendszerekkel vagy túlterhelési megszakítórendszerekkel. Ezek károsítják a termosztátot.

	<p>Az ezzel a szimbólummal ellátott készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Külön kell őket gyűjteni és újrahasznosítani.</p> <p>Élettartamuk végén a termékeket a helyi előírásoknak és rendeleteknek megfelelően kell összegyűjteni és újrahasznosítani.</p>
	<p>A készülék tengerszint feletti magasságba történő telepítése megnöveli a kimenő levegő hőmérsékletét (10°C / 1000 m magasságváltozás).</p>

## A készülék elhelyezése:

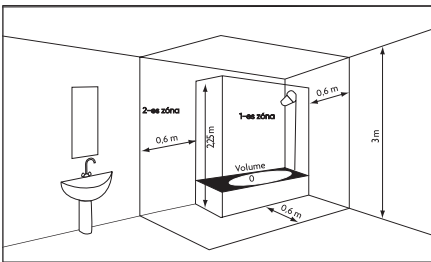
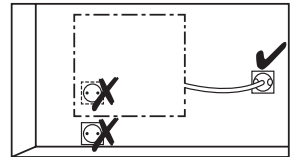
A készüléket lakóépületben történő alkalmazásra tervezték. Más felhasználás esetén kérje ki a forgalmazó véleményét.



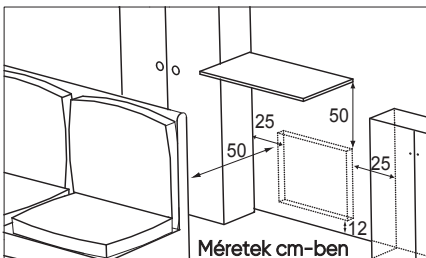
- A készüléket az idevonatkozó szabványok betartásával kell felszerelni.
- A fűtőkészülék besorolása II védelmi osztály (kettős szigetelésű), védettség-ge IP24 (fröccsenő víz ellen védett).
- Fürdőszobákban, vizes helyiségekben a zónabesorolásra vonatkozó előírásokat be kell tartani. A készüléket úgy kell felszerelni, hogy a kádból ne lehessen elérni a kezelőgombokat (lásd 1. ábra).
- Vegye figyelembe a minimális felszerelési távolságokat a 2. ábra szerint

### Ne szerelje a fűtőkészüléket:

- Huzatban lévő helyre, vagy pl. ventilátor közelébe
- Konnektordugalj alá
- Fürdőszobában 1-es zónába



<b>1-es zóna</b>	Nincs elektromos készülék
<b>2-es zóna</b>	IPX4 védelmű elektromos készülék (EN 60335-2-43 szabvány: 2003/A2: 2008)

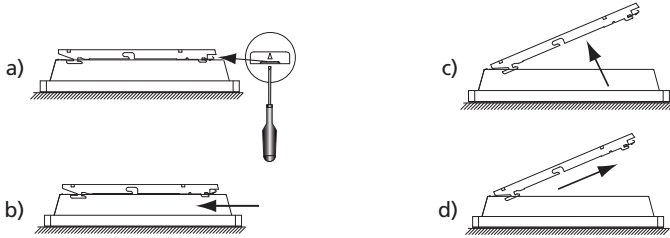


A készülék elhelyezésekor tartsa be a minimális távolságot a bútoroktól. Ne helyezzen polcokat a készülék fölé. Tartson fenn 50 cm szabad helyet a készülék előtt. A készülék aljának legalább 12 cm-re kell lennie a padlótól.

# TELEPÍTÉS

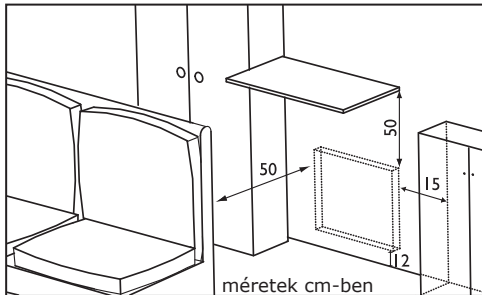
## A tartókonzol leszerelése:

Fektesse le a készüléket a hátuljával felfelé egy sík felületre. Távolítsa el a készülék hátuljáról a tartókonzolt egy lapos csavarhúzó segítségével.

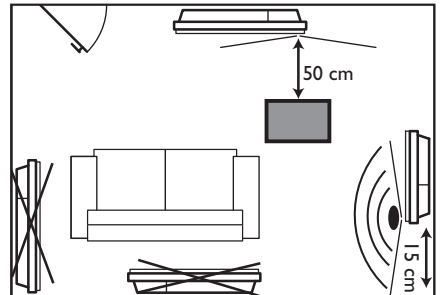


## A tartókonzol falra rögzítése:

A készülék helyének meghatározásához vegye figyelembe az 1/a. ábrát. Ügyeljen arra, hogy a készüléket ne takarja el bútor, illetve ne szerelje a sarokba a készüléket (1/b. ábra).



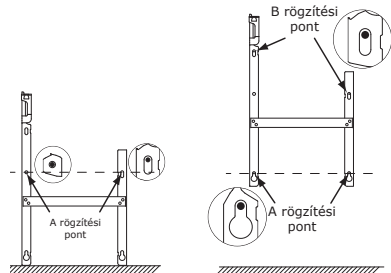
1/a. ábra



1/b. ábra

Használja a konzolt sablonként az alábbiak szerint:

- Tegye a konzolt a falhoz, úgy, hogy az alja a padlóhoz érjen.
- Jelölje be a 2. ábra szerint az „A” rögzítési pontot.
- A konzol alsó rögzítési pontjait helyezze a bejelölt „A” rögzítési ponthoz, majd rajzolja be a 3. ábra szerinti „B” rögzítési pontot.
- A bejelölés alapján rögzítse a falhoz a tartókonzolt megfelelő csavarokkal.



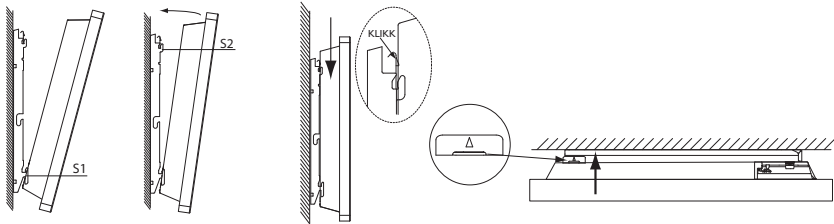
2. ábra

3. ábra

## A készülék felszerelése

Az alábbi módon pattintsa a készüléket a falra rögzített tartókonzolra:

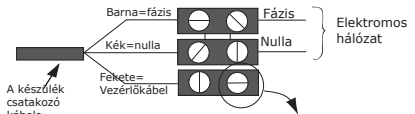
- Akassza a készülék hátoldalán lévő alsó rögzítőpontot a konzol aljára (S1) enyhén döntött szögben
- A felső rögzítőpontot tegye a konzol tetejéhez (S2), majd ha beakadt, enyhén nyomja lefele a fűtőkészüléket, hogy a rögzítőfül a helyére kattanjon



## A fűtőkészülék elektromos bekötése

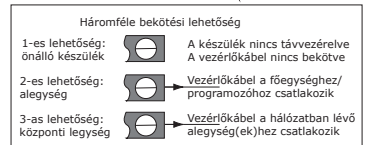
A készülék áramellátására 230-240V 50Hz szükséges.

- Dugvillával szerelt modell esetén a készüléket a fali csatlakozó-ba kell dugni.
- Kötődobozba kötés, központi programvezérlés nélkül: fázis=-barna, nulla=kék. A készüléket NEM kell földelni, a fekete vezérlőkábel ebben az esetben nincs használatban.
- Központi programvezérlés esetén a fekete vezérlőkábelt (pilot wire) a többi készülék fekete vezérlőkábelével kell összekötni. Vizes helyiségekben a kötődobozt vagy konnektort min. 25 cm-re kell a padlószinttől elhelyezni.
- Fix bekötést csak szakképzett villanszerelő végezhet. A fűtőkészüléket és a fekete vezérlőkábelt nem kell földelni. Ha a készüléket 30mA FI-releére kötötték (pl. fürdőszobában) a vezérlőkábelt is azonos potenciálra kell hozni.
- **A fekete vezeték TILOS a földelésre kötni!**



## 1.4 A vezérlőkábelen közvetített jel (csak hálózatba kötött készülékek esetén)

	KOMFORT	TAKARÉK	FAGYVÉD.	FŰTÉS KI-KAPCSOLÁSA	KOMFORT -1°C	KOMFORT -2°C
KÖZVETÍTETT JEL						
FESZÜLTÉG A VEZÉRLŐKÁBEL ÉS A NULLA KÖZT	0 Volt	230 Volt	-115 Volt negatív	+115 Volt pozitív	230 Volt 3 mp.-re	230 Volt 7 mp.-re



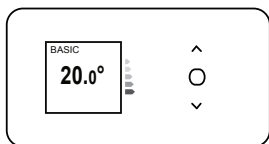
## ÁPOLÁS



## KARBANTARTÁS

A készülék teljesítményének megőrzése érdekében évente körülbelül kétszer porszívóval vagy kefével történő portalanítást kell végezni, amelyet lehetőleg egy szakképzett villanszerelő végezzen el. A készülék külseje nedves ruhával tisztítható. Soha ne használjon súrolószereket vagy oldószereket.

## VEZÉRLŐ PANEL



- ^ Növelje vagy csökkentse a hőmérsékletet
- ∨ anélkül, hogy érvényesíteni kellene.

---

- - Böngészés a menükben:
  - Érvényesítés;
  - Kikapcsolás;
  - Zárolás, feloldás.

## AZ ÜZEMMÓDOK LEÍRÁSA

2 működési módot javasolunk:

### BASIC

The appliance follows the setpoint temperature adjusted at all times.

### PROG

- The appliance follows the internal program defined for each day of the week. The following ranges are defined when the appliance is switched on:

Monday to Friday, comfort from 5am to 9am and from 5pm to 11pm

Saturday and Sunday, comfort from 5am to 11pm.

You may modify these ranges and define 3 Comfort temperature ranges per day.

During these Comfort ranges, the temperature setpoint is adjusted using  $\wedge$  or  $\vee$ .

Outside the Comfort ranges, lowering the temperature is set in "Lower ECO T°" Prog mode (see *chapter "The menu in PROG mode"*).

-The appliance follows your installation's external programming orders (see *the manual for your programming unit*).

## THE SWITCH

An On/Off switch is located at the rear of the device's unit.

### **Use the switch for extended shutdowns only**

(excluding heating periods).

Set the switch (located at the rear of the appliance) to  to switch the appliance on. When the appliance is switched off, you may need to set the day and time again.

## SWITCHING THE APPLIANCE ON FOR THE FIRST TIME

Select the language, then the date and time.

The first time you switch the appliance on,

-PROG mode is selected,


-the setpoint temperature is set at 19° C.




## SWITCHING THE APPLIANCE ON / OFF



To shut down the appliance, press and hold .

Confirm "Switch off" by pressing .

To switch the appliance on, press and hold .

## LOCKING COMMANDS

To avoid the commands being changed by children, you may lock your appliance's commands by pressing and holding .

Select "Lock"  and validate with .

Do the same to unlock the commands by selecting "Unlock" .

## ABLAK NYITÁS ÉRZÉKELÉS

Az ablakok nyitásával és zárásával kapcsolatos hőmérséklet-változások érzékelésére szolgál.

Ha elfelejti kikapcsolni a készüléket, amikor egy ablak hosszabb ideig nyitva van, ez a funkció lehetővé teszi ennek kivédését, és megakadályozza, hogy a készülék feleslegesen felmelegedjen.

A készülék automatikusan fagyvédelmi üzemmódba (7°C) kapcsol, ha a készülék nyitott ablakot észlel, és a beállított hőmérsékletre emelkedik, amikor azt érzékeli, hogy az ablak már bezáródott (az érzékelési idő változó).

Ezt a funkciót nem javasoljuk folyosókon és bejárat közelében lévő helyiségekben használni, továbbá bejárati ajtók közelében.

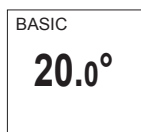
## ADJUSTING THE TEMPERATURE

Use the consumption indicator to optimize your setting. When the consumption indicator is at the level of the green symbol, the temperature is lower or equal to the recommended temperature.



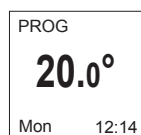
HU

### In BASIC mode:



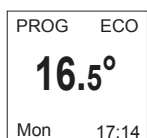
- Increase with  $\wedge$  (max 28°C).
- Lower with  $\surd$  (min 12°C).
- Reduce again to 7°C (Frost Protection temperature not modifiable) with  $\surd$ .

### In PROG mode:

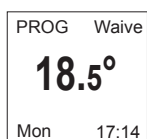


If the screen displays PROG, you are in a programming range in Comfort mode.

- Increase with  $\wedge$  (max 28°C).
- Lower with  $\surd$  (min 12°C).

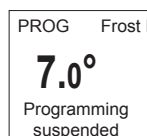


If the screen displays ECO PROG, you are in a programming range in ECO mode.



You can change the ECO temperature, so you have to set the default setting between the Comfort temperature and the Eco temperature. "PROG Derog" is displayed until the next Comfort range.

You can set the difference between the Comfort and Eco temperature in the "Abase" menu. T ° ECO "



If you set a Frost Protection temperature (7°C), the programming is suspended.

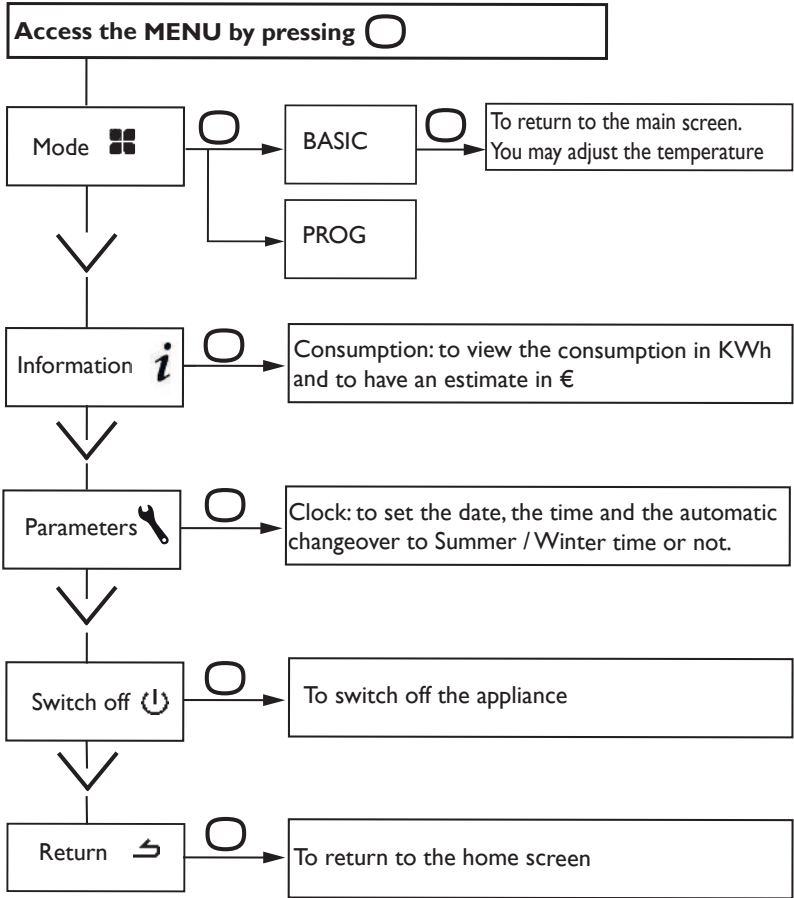
Modify this temperature when you return to restart the programming.

Remote control of the operating modes and programs of the device is possible with the Cozytouch application available on App Store® or Google Play®.

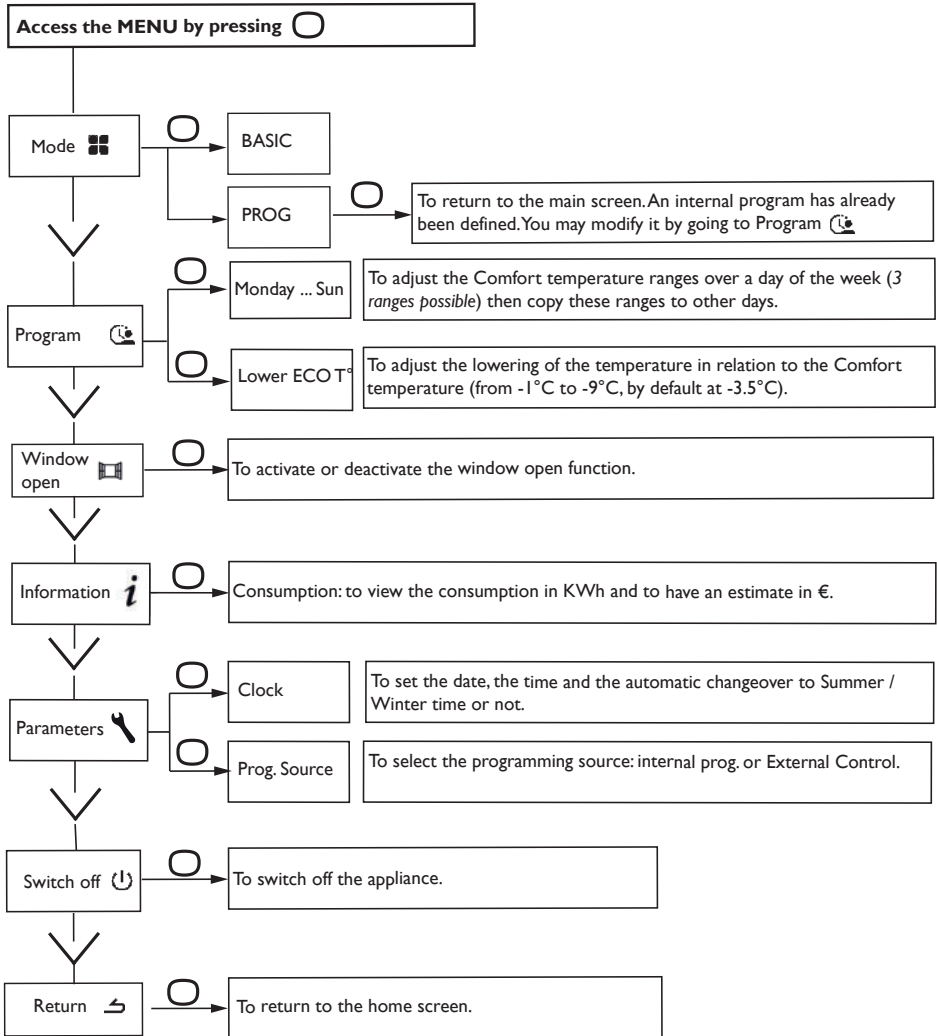
The following accessories are required:

- A Cozytouch Bridge (to be installed on your Internet box)
- One Cozytouch Interface per device.

## The menu in BASIC mode



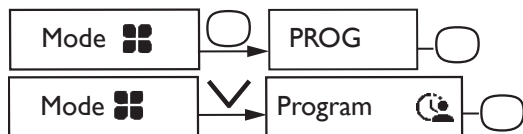
# The menu in PROG mode



## USING INTERNAL PROGRAMMING

### MODIFYING THE PROGRAMS

You may program up to 3 Comfort temperature ranges for each day of the week. Outside the Comfort ranges, lowering the temperature is set in "Lower ECO T°" Prog mode (see chapter "The menu in PROG mode").



Select the day with  $\wedge$ . Validate .

Select . Validate .

Select the start time with  $\wedge$  or  $\vee$ . Validate . Select the end time with  $\wedge$  or  $\vee$ . Validate .

### COPYING A PROGRAM

You may copy a day's program to one or more days.

Select . Validate .

Scroll through the days with  $\wedge$  or  $\vee$ . Validate the day to copy the program with .

To validate the copy, select "Copy". Validate .

Lundi	
<input checked="" type="radio"/> Mar	<input checked="" type="radio"/> Ven
<input type="radio"/> Mer	<input type="radio"/> Sam
<input checked="" type="radio"/> Jeu	<input type="radio"/> Dim
Copier	

Example: Program copy from Monday to Tuesday, Thursday, Friday.

### DELETING A COMFORT TEMPERATURE RANGE

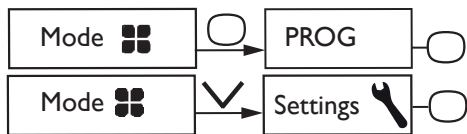
Select the day with  $\wedge$ . Confirm .

Select . Confirm .

On the starting time, select 0:00 with  $\vee$ . Confirm . On the ending time, select also 0:00 with  $\vee$  and confirm .

## USING EXTERNAL PROGRAMMING

The appliance follows the external control of your installation via pilot wire link.



Select Source prog. with . Confirm .

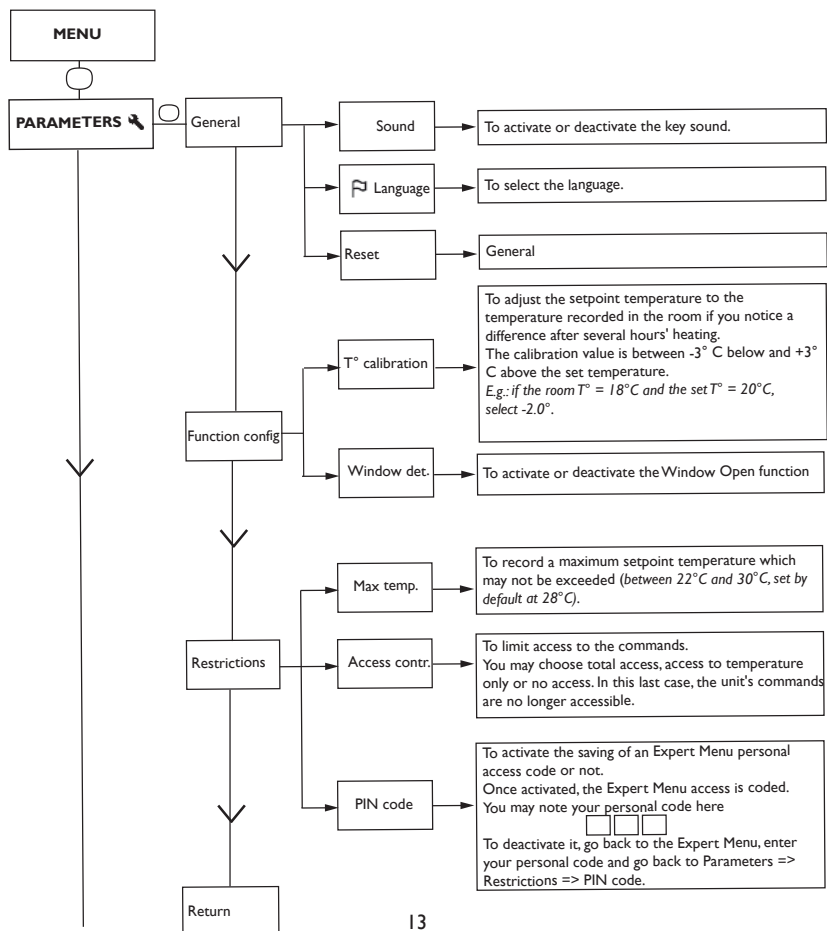
Choose Ext. control with  and confirm .

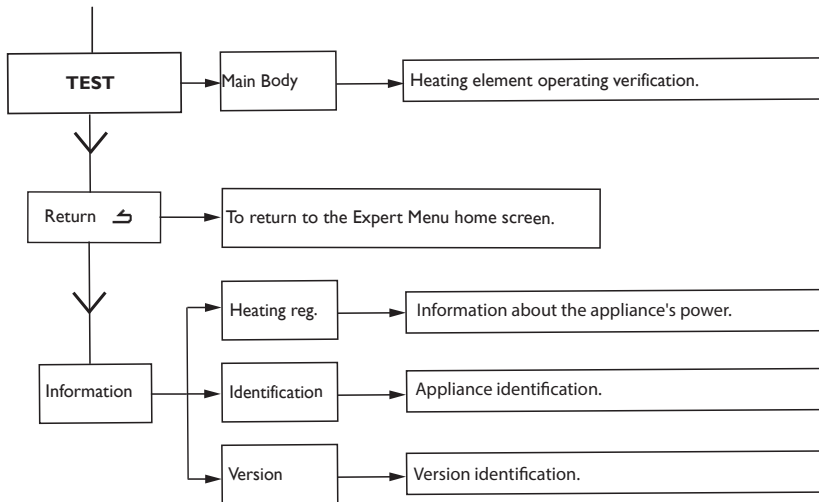
HU



## The EXPERT menu

To access the appliance's advanced functions, press  and  at the same time  for over 3 seconds.



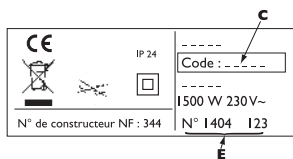


# Trouble Shooting

Problems	Check
The screen of the control panel does not turn on.	Make sure the switch on the back or on the side of the device is in position I. Make sure the device is connected to the electrical system.
The device is not heating.	If the device is in programming mode, make sure the programming is set at COMFORT. Make sure the circuit breakers of the system are activated or that the load shedder (if you have one) did not out powered the heater. If the temperature of the room is higher than the set temperature, it is normal the device is not heating.
The device is heating all the time.	Make sure the device is not located near an air stream or the set temperature was not increased.
The device is not heating enough.	Increase the Comfort set temperature. If it is set at the maximum temperature, check the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check if another heating mode exists in the room.</li> <li>- Make sure your device is only heating the room (closed door).</li> <li>- Have the power supply to the device checked.</li> <li>- Check if the power of your device is adapted to the size of your room (we recommend an average of 100 W/m<sup>2</sup> for a ceiling height of 2,50m or 40W/m<sup>3</sup>).</li> </ul>
The surface of the device is very hot.	It is normal for the device to be hot when in use. The maximum surface temperature is limited according to the NF Electricity Performance Standard. However, if you feel that your device is still too hot, make sure the power is adapted to the size of your room (we recommend 100W/m <sup>2</sup> for a ceiling height of 2,50m or 40W/m <sup>3</sup> ) and that the device is not placed near an air stream which would affect its control mechanism.
Dirty marks appear on the wall around the device.	The dirty marks come from the bad quality of the air in the room. In this case, you are advised to check that the room is correctly aired (ventilation, vent duct, etc.), that the air is clean and not to smoke in the room. Your device will not be replaced under guarantee because of these dirty marks.
The Expert Menu is not accessible.	You saved a PIN. You must enter your PIN to access the Expert Menu (see Expert menu section). If you forgot your PIN, enter the code 081.
The device does not follow internal programming commands.	Check the set date and time. Make sure the device is in PROG MODE and internal programming is selected.
The device does not follow external programming commands.	Make sure the programming unit is used properly (see the operating instructions of the Control Unit). Make sure the device is in PROG MODE and the external control is selected.



If you were not able to solve your problem, contact a professional with your device references found on the nameplate (*commercial code (C)*, *serial No. (E)*), room temperature and maybe the programming system references. You may also have to provide information contained in the Information Part of the Expert Menu.



## Warranty conditions

- The guarantee period is two years from the date of installation or purchase and may not exceed 30 months from the date of manufacture in the absence of a receipt.
  - The guarantee covers the replacement and supply of components recognised as being defective, excluding any damages or interest.
  - The user is responsible for any labour or transport costs.
  - The guarantee does not cover any damage arising from improper installation, abnormal use or non-observance of the requirements of the said instructions for installation and use .
  - The stipulations of the present guarantee conditions do not exclude any of the purchaser's legal rights of guarantee against faults or hidden defects, which are applicable in all cases under the stipulations of Articles 1641 of the Civil Code.
  - Present this certificate to your distributor or installer only in the event of a claim, together with your purchase invoice.
- The commercial code and the serial number identify for the manufacturer the particular device you have bought.
- This information can be found on the information plate situated on the side of the device.

To claim under guarantee, contact your installer or dealer. If necessary, contact :

ATLANTIC INTERNATIONAL  
58 Av Gén. Leclerc  
92340 Bourg-La-Reine  
France Tel: (33) 146836000 Fax: (33) 146836001

# Characteristic

HU

<b>Model references</b>		F127	
Characteristic	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>			
Rated heat output	P nom	0,5 to 2 500 to 2000	kW W
Minimum heat output	P min	0,5 500	kW W
Maximum continuous heat output	P max,c	2 2000	kW W
<b>Auxiliary electricity consumption</b>			
At rated heat output	el max	0.000	kW
At minimum heat output	el min	0.000	kW
In standby mode	el sb	0,00048 0,48	kW W
<b>Type of heat output / room temperature check</b>			
Characteristic	Unit	Additional information	
Electronic room temperature check and weekly programmer	yes		
<b>Other inspection options</b>			
Room temperature check, with presence detector.	no		
Room temperature check, with open window detector.	yes		
Remote control option.	yes		
Adaptive activation control.	yes		
Activation time limiter.	no		
Black globe sensor.	no		
<b>Contact details</b>	Idem information label		